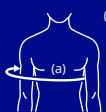




**THUASNE**

# Écharpe d'immobilisation d'épaule Shoulder immobilisation sling

- fr** Echarpe d'immobilisation d'épaule  
**en** Shoulder immobilisation sling  
**de** Tuch zur Ruhigstellung der Schulter  
**nl** Sling voor de immobilisatie van de schouder  
**it** Fascia di immobilizzazione della spalla  
**es** Cabestrillo para inmovilización del hombro  
**pt** Suporte de imobilização do ombro  
**da** Slynge til skulderimmobilisering  
**fi** Olkapään immobilisaatiokantoside  
**sv** Band för att immobilisera axeln  
**el** Φάκελος ακινητοποίησης ώμου  
**cs** Imobilizační ramenní závěs  
**pl** Szal do unieruchomienia barku  
**lv** Pleca imobilizācijas soma  
**lt** Peties imobilizavimo įtvartis  
**et** Rippside õlaligese fikseerimiseks  
**sl** Zanka za imobilizacijo rame  
**sk** Ramenný imobilizačný záves  
**hu** Vállrögzítő heveder  
**bg** Бандаж за обездвижване на рамото  
**ro** Orteză de imobilizare a umărului  
**ru** Повязка для обездвиживания плеча  
**hr** Šal za imobilizaciju ramena  
**zh** 肩部固定背心  
**ar** وشاح لتثبيت الكتف



	(a)	(b)
1	60 - 90 cm	< 150 cm
2	91 - 120 cm	150 - 170 cm
3	121 - 150 cm	> 170 cm



© Thuasne  
6167901 (2022-04)



**THUASNE**  
120, rue Marius AUFAN  
92300 Levallois-Perret  
France

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)



**UK Responsible Person (UKRP):**  
Thuasne UK Ltd  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells TN2 3XF,  
United Kingdom



**fr**
**ÉCHARPE D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE**
**Description/Destinaton**
Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en rotation interne (coude-au-cors).
Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.
**Composition**
Polyester - polyuréthane - polyamide - coton.
**Propriétés/Mode d'action**
Manchon doté de deux sangles pour le maintien du bras et de la main.
Large bande amovible permettant d'immobiliser le bras contre le corps.
Modèle bilatéral.
**Indications**
Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.
Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humerus.
Luxation de l'épaule.
Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).
Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation).
Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).
Soutien du bras paralytique.
**Contre-indications**
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.).
Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, de l'humerus ou en cas de fractures des côtes.
**Précisions**
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).
Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.
Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire.
Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.
Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.
**Effets secondaires indésirables**
Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
**Mode d'emploi/Mise en place**
La mise en place de ce produit nécessite l'aide d'une tierce personne.
Placer l'avant-bras lésé dans le manchon.
Passer les 2 sangles au-dessus des épaules.
Croiser les deux sangles dans le dos.
Passer les 2 sangles sous le bras lésé et les accrocher sur l'avant du manchon.
Accrocher la large bande amovible sur le manchon, grâce aux auto-agrippants.
Faire le tour de la poitrine et du bras lésé et fixer la sangle sur le manchon.
**Entretien**
Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.
Fermer les auto-agrippants avant lavage.
Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat).
Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage.
Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...).
Ne pas nettoyer à sec.
Ne pas utiliser de sèche-linge.
Ne pas repasser.
Essorer par pression.
Sécher à plat.
Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
**Stockage**
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.
**Élimination**
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.
Premier marquage CE : 2011-05.
Conservser ces instructions d'utilisation.

**en**
**SHOULDER IMMOBILISATION SLING**
**Description/purpose**
This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in internal rotation.
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.
**Composition**
polyester - polyurethane - polyamide - cotton.
**Properties/Mode of action**
Arm sling with two straps to support the arm and the hand.
Large removable strap to immobilise the arm against the torso.
Bilateral model.
**Indications**
Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.
Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.
Shoulder dislocation.
Non surgical fractures of the clavicaula and/or scapula.
Post-operative immobilisation (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).
Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability).
Support for paralytic upper limb.
**Contraindications**
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not use in certain post-operative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).
Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures, humeral fractures or rib cage fractures.
**Precautions**
Verify the product's integrity before every use.
Do not use the product if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).
Do not wear the product when driving a vehicle.
Prolonged immobilisation can sometimes cause muscle weakness.
If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.
Wear the device above thin clothing.
**Undesirable side-effects**
This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters,etc.) or wounds of various degrees of severity.
Any serious incidents related to

the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

**Instructions for use/Application**
The help of another person is required to put on this product.
Place the injured forearm in the arm-sling.
Pass the 2 straps over the shoulder.
Cross the 2 straps on the back.
Slide the 2 straps under the injured arm and attach onto the front of the arm-sling.
Attach the large removable strap onto the arm-sling, using the self-fastening closure.
Wrap around the torso and injured arm and attach onto the arm-sling.
**Care**
Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label.
Close the self-fastening tabs before washing.
Machine washable at 30 °C (delicate programme).
The device has been tested over 20 wash cycles.
Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).
Do not dry clean.
Do not tumble-dry.
Do not iron.
Squeeze out excess water.
Dry flat.
Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).
**Storage**
Store at room temperature, preferably in the original packaging.
**Disposal**
Dispose of in accordance with local regulations.
Keep these instructions for use.

## de

## TUCH ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

**Beschreibung/Zweckbestimmung**
Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von der Schulter und/oder des Ellbogens in Innenrotation.
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

**Zusammensetzung**
Polyester - Polyurethan - Polyamid - Baumwolle.
**Eigenschaften/Wirkweise**
Armschlinge mit zwei Gurten zum Stützen von Arm und Hand.
Breiter Gurt zur Ruhigstellung des Arms durch Anlegen am Körper.
Beidseitig tragbares Modell

**Indikationen**
Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.
Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.
Schulterluxation.
Nicht operativ zu versorgende Frakturen des Schlüsselbeins und/oder des Schulterblatts.
Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).
Vorbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).
Unterstützung eines gelähmten Arms.

**Gegenanzeigen**
Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden.
Das Produkt nicht bei komplexen oder chirurgischen Frakturen der Schulter, des Oberarms oder bei Rippenfrakturen verwenden.

**Vorsichtsmaßnahmen**
Vor jeder Verwendung die Umversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.
Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.
Eine längere Immobilisation kann eine Verminderung des Muskeltonus zur Folge haben.
Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Hal-/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.
Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

**Unersünte Nebenwirkungen**
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

**Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**
Für das Anlegen dieses Produkts ist die Hilfe einer weiteren Person erforderlich.
Den verletzten Unterarm in die Armschlinge legen.
Die beiden Gurte über die Schultern führen.
Die beiden Gurte im Rücken verschränken.
Die beiden Gurte unter dem verletzten Arm hindurch führen und am Vorderteil der Armschlinge befestigen.
Den breiten abnehmbaren Gurt mithilfe des Klettverschlusses an der Armschlinge befestigen.
Den Gurt um den Rumpf und den verletzten Arm herum legen und an der Armschlinge befestigen.
**Pflege**
Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.
Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen.
Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang).
Das Produkt wurde während 20 Waschkzyklen getestet.
Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. A.) verwenden.
Keine Trocknereinigung.
Nicht im Trockner trocknen.
Nicht bügeln.
Wasser gut ausdrücken.
Flach ausgebreitet trocknen.
Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

**Aufbewahrung**
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.
**Entsorgung**
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.
Diese Verwendungshinweise aufbewahren.

**nl**
**SLING VOOR DE IMMOBILISATIE VAN DE SCHOUDER**
**Omschrijving/Gebruik**
Dit hulpmiddel is een orthese voor het immobiliseren van de schouder en/of de elleboog in inwaartse rotatie.
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.
**Samenstelling**
polyester - polyurethaan - polyamide - katoen.
**Eigenschappen/Werking**
Sling met twee banden voor de ondersteuning van de arm en de hand.
Brede afneembare band waarmee de arm tegen het lichaam gemobiliseerd kan worden.
Bilateraal model.

**Indicaties**
Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog.
Conservatieve behandeling van niet-chirurgische proximale breuken van de humerus.
Luxatie van de schouder.
Niet-chirurgische breuken van het sleutelbeen en/of van de scapulis.
Postoperatieve immobilisatie (na chirurgie van de rotatorcuff of reductie van luxatie).
Preventie van de subluxatie of luxatie van de schouder (gewrichtsinstabiliteit).
Ondersteuning van de verlamde arm.
**Contra-indicaties**
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).
Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, van de humerus, of in het geval van gebroken ribben.

**Voorzorgsmaatregelen**
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
In geval van ongemak, aanzienlijke pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.
Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren.
Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

**Ongewenste bijwerkingen**
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

**Gebruiksaanwijzing**
Voor het aanleggen van dit product is de hulp van een tweede persoon noodzakelijk.
Plaats de gewonde onderarm in de sling.
Trek de 2 banden over de schouders.
Kruis de twee banden op de rug.
Trek de 2 banden onder de gewonde arm en zet ze vast op de voorzijde van de sling.
Zet de brede afneembare band vast op de sling, met de klittenbanden.
Wind de band rond de borst en de gewonde arm en zet deze vast op de sling.
**Verzorging**
Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket.
Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt.
Machinewasbaar op 30 °C (fijne was).
Het hulpmiddel is getest tijdens 20 wascycli.
Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chlooroplossing, enz.).
Niet stomen.
Niet in de wasdroger.
Niet strijken.
Overmatig water uitwringen.
Liggend laten drogen.
Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

**Bewaaradvies**
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.
**Verwijdering**
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.
Bewaar deze gebruiksinstructies.

## it

## FASCIA DI IMMOBILIZZAZIONE DELLA SPALLA

**Descrizione/Destinazione d'uso**
Questo dispositivo è un'ortesi che consente l'immobilizzazione della spalla e/o del gomito in rotazione interna.
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

**Composizione**
poliестere - poliuretano - poliammide - cotone.
**Proprietà/Modalità di funzionamento**
Manicotto dotato di due cinghie per il sostegno del braccio e della mano.
Larga fascia rimovibile che permette di immobilizzare il braccio contro il corpo.
Modello bilaterale.

**Indicazioni**
Traumi o stati infiammatori della spalla e/o del gomito.
Trattamento conservativo delle fratture prossimali non chirurgiche dell'omero.
Lussazione della spalla.
Fratture non chirurgiche della clavicola e/o della scapola.
Immobilizzazione postoperatoria (dopo un intervento alla cuffia dei rotatori o una riduzione della lussazione).
Prevenzione della sublussazione o della lussazione della spalla (instabilità articolare).
Sostegno di un braccio paralizzato.

**Controindicazioni**
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non utilizzare in determinate situazioni postoperatorie (fratture multiple, applicazione di punti metallici, fratture esposte, ecc.).
Non utilizzare in caso di fratture complesse o che necessitano di trattamento chirurgico della spalla, dell'omero o in caso di fratture delle costole.

**Precauzioni**
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).
Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.
In alcuni casi, un'immobilizzazione prolungata può provocare la perdita di tono muscolare.
Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.
Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.
**Effetti indesiderati secondari**
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

<span>Istruzioni d'uso/Posizionamento</span>
<span></span> <div>Il posizionamento di questo prodotto richiede l'aiuto di una terza persona. Posizionare l'avambraccio lesio nel manicotto. <span>ⓘ</span></div>
Far passare le 2 cinghie al di sopra delle spalle. <span>ⓘ</span>
Incrociare le due cinghie sulla schiena. <span>ⓘ</span>
Far passare le 2 cinghie sotto il braccio lesio e fissarle sulla parte anteriore del manicotto. <span>ⓘ</span>
Fissare la larga fascia rimmovibile sul manicotto con gli autogrippanti. Fare il giro del petto e del braccio lesio e fissare la cinghia sul manicotto. <span>ⓘ</span>
Pulizia
Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Il dispositivo è stato testato per 20 cicli di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non strirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).
Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.
Smaltimento
Maltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.
Conservare queste istruzioni d'uso.

**es**

## CABESTRILLO PARA INMOVILIZACIÓN DEL HOMBRO

**Descripción/Us**o

Este dispositivo es una órtesis que permite la inmovilización del hombro y/o del codo en rotación interna.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

**Composición**

poliéster - poliuretano - poliamida - algodón.

**Propiedades/Modo de acción**

Manga con dos correas para la sujeción del brazo y la mano.

Gran banda extraíble para fijar el brazo al cuerpo.

Modelo bilateral.

**Indicaciones**

Traumatismos o estados inflamatorios del hombro y/o del codo.

Tratamiento conservador de las fracturas proximales no quirúrgicas del húmero.

Luxación del hombro.

Fracturas no quirúrgicas de la clavícula y/o de la escapúla.

Inmovilización posoperatoria (tras cirugía del manguito rotador o reducción de la luxación).

Prevención de la subluxación o luxación del hombro (inestabilidad articular). Sujeción del brazo paralítico.

**Contraindicaciones**

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en determinadas situaciones posoperatorias (fracturas múltiples, colocación de tornillos, fracturas abiertas, etc.).

No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro, del húmero o en caso de fracturas de las costillas.

**Precauciones**

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación. Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea. Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina.

**Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable. Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

**Modo de empleo/Colocación**

La colocación de este producto requiere la ayuda de una tercera persona.

Coloque el antebrazo lesionado en la manga. ⓘ

Pase las dos correas por los hombros. ⓘ

Cruce las dos correas en la espalda. ⓘ

Pase las 2 correas por debajo del brazo lesionado y engánchelas en la parte delantera de la manga. ⓘ

Enganche la tira ancha extraíble en la manga con los cierres de gancho y bucle.

Rodee el pecho y el brazo lesionado y fije la correa a la manga. ⓘ

**Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). El dispositivo ha sido probado durante 20 ciclos de lavado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Segue en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

**Almacenamiento**

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

**Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones de utilización.

**pt**

## SUPORTE DE IMOBILIZAÇÃO DO OMBRO

**Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma ortótese que permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em rotação interna.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

**Composição**

poliéster - poliuretano - poliamida - algodão.

**Propriedades/Modo de ação**

Manga equipada com duas fitas para apoio do braço e da mão.

Banda grande amovível que permite imobilizar o braço contra o corpo.

Modelo bilateral.

**Indicações**

Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo.

Tratamento conservador das fraturas proximais não cirúrgicas do úmero.

Fraturas não cirúrgicas da clavícula e/ou da omoplata.

Imobilização pós-operatória (após cirurgia do manguito rotador ou redução de luxação).

Prevenção da subluxação ou da luxação do ombro (inestabilidade articular). Apoio do braço paralítico.

**Contraindicaciones**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contato com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.).

Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro, do úmero ou em caso de fraturas das costelas.

**Precações**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incômodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde. Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Uma imobilização prolongada pode, eventualmente, provocar uma perda de tônus muscular.

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

**Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável. Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

**Aplicação/Colocação**

A colocação deste dispositivo necessita da ajuda de uma terceira pessoa.

Colocar o antebraço lesionado na manga. ⓘ

Passar as 2 fitas por cima dos ombros. ⓘ

Cruzar as duas fitas nas costas. ⓘ

Passar as 2 fitas sob o braço lesionado e prendê-las na parte da frente da manga. ⓘ

Prender a banda grande amovível na manga, com as fitas autofixantes.

Dar a volta ao peito e braço lesionado e fixar a correia à manga. ⓘ

**Conservação**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

**Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

**Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

**da**

### SLYNGE TIL SKULDERIMMOBILISERING

**Beskrivelse/Tilfønt anvendelse**

Dette redkab er en ortese, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i intern rotation.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

**Sammensætning**

polyester – polyurethan – polyamid – bomuld.

**Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Muffe med to stropper til arm- og håndstøtte.

Bredt aftageligt bånd, der immobiliserer armen mod kroppen.

Bilateral model.

**Indikationer**

Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.

Conservativ behandling af ikke-kirurgiske proximale brud i humerus.

Skulderforskydning

Ikke-kirurgiske brud på kravebenet og / eller skulderbladet.

Postoperativ immobilisering (efter rotatormanchetoperation eller reduktion af dislokation).

Forebyggelse af subluxation eller dislokation af skulderen (fælles stabilitet).

Understøttelse af den lamme arm.

**Contraindikationer**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af skinner, åbne brud osv).

Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen, humerus eller ved ribbensbrud.

**Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet. Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch, ...).

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

En længere immobilisering kan af og til medføre tab af muskeltonus.

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation. Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.

**Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmere, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader. Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

**Brugsanvisning/Påsetning**

Påsetningen af dette produkt kræver hjælp af en tredjeperson.

Anbring den skadede underarm i muffen. ⓘ

Før de to remme den skuldrene. ⓘ

Kryds de to remme på ryggen. ⓘ

Før de to remme under den skadede arm og fastgør dem på forsiden af muffen. ⓘ

Fastgør det brede aftagelige bånd til muffen ved hjælp af buretbånd.

Før den rundt om brystkassen og den skadede arm, fastgør den dernæst på muffen. ⓘ

**Pleje**

Vaskbart produkt uden de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk buretbåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Udstyret er blevet testet under 20 vaskedykkulser. Brug ikke rensemidler, blodgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

**Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

**Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere opslag.

**fi**

### OLKAPÄÄN IMMOBILISAATIOKANTOSIDE

**Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on olkapään ja/tai kyynärpään sisäkierron immobilisoiva ortoosei. Tämä väline on tarkoitettu vain laiteuteiden käyttöaiheidten hoitoon ja vaitssemalla potilaalle oikea koko ohjeista kokotaulukoista.

**Rakenne**

polyesteri - polyuretaani - polyamidi - puuvilla.

**Ominaisuudet/Toimintatapa**

Kahdella hinnalla varustettu kantoside käsivarren ja käden kannatteluun. Leveä irrotettava nauha pitää käsivaren liikkumattomana vasten vartaloa. Molemminpuolinen malli.

**Käyttöaiheet**

Olkapään ja/tai kyynärpään vammat tai tulehdustilat.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien olkaluun proksimaalisten murtumien konservatiivinen hoito.

Olkapään sijoittaminen.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomat solisluu ja/tai lapaluun murtumat.

Leikkauksen jälkeinen immobilisaatio (kiertäjäkalvosivomen kirurgian tai sijoittamisen reduktion jälkeen).

Olkapään subluksaation tai luksaation (sijoittamisen) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilius).

Paralytyttisen olkavarren tuenta.

**Vasta-aiheet**

Älä käytä tuotetta, jos diagnooosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (monenlaiset murtumat, luunalojen istutus, avomurtumat jne.).

Älä käytä olkapään tai olkaluun kompleksisissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävisä murtumissa tai kylkiluumurtumien yhteydessä.

**Varotoimet**

Tarkista laitteen eheyys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Välitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia. Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävä haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyitä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeilit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Pitkäaikainen immobilisointi voi toisinaan aiheuttaa lihasmassan vähenemistä.

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt. Kiristä väline sopivasti niin, että se ei immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Käytä välinettä ohuen vaateen päällä.

**Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja. Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

**Käyttöohje/Asettaminen**

Tämän tuotteen asettaminen edellyttää ulkopuolisen apua.

Laita loukkaantunut kyynärvarsi kantositeeseen. ⓘ

Vie hinnat olkapäiden yläpuolelle. ⓘ

Vie hinnat ristikkäin selkäpuolelle. ⓘ

Vie hinnat loukkaantuneen käsivarren alta ja kiinnitä ne kantositeen etuosan päälle. ⓘ

Kiinnitä leveä irrotettava nauha kantositeen päälle tarrakiinnikkeiden avulla. Kierrä rinnan ja loukkaantuneen käsivarren ja kiinnitä hinna sen jälkeen kantositeen päälle. ⓘ

**Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausolosuoneta ja etiketтин ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Älä käytä pesuaineita, huuhetlaineineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silityttää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

**Säilytys**



<b>Bruksanvisning/användning</b>
Plu behöverta hjälp av en annan person då du tar på dig produkten. Placera den skadade underarmen i muffen. Ⓐ
För de två remmarna över axlarna. Ⓑ
Korsa de två remmarna på ryggen. Ⓒ
För de två remmarna under den skadade armen och haka fast dem på muffens framsida. Ⓓ
Haka fast det breda avtagbara bandet på muffen med hjälp av kardborrebanden.
För sedan remmen runt bröstkorgen och den skadade armen och fäst den sedan på muffen. Ⓔ
<b>Skötsel</b>
Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förlust kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 <span> </span> °C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller allförl starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeålkor (värmeelement, sol osv.).
<b>Förvaring</b>
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.
<b>Kassering</b>
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.
Spara denna bruksanvisning.

## el

## ΦΑΚΕΛΟΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΩΜΟΥ

**Περιγραφή/Σημειο εφαρμογής**

Η διάταξη αυτή είναι μία όρθωση που επιτρέπει την ακινοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε εσωτερική περιτροφή. Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

**Υπόθεσασ**
πολυεστέρσασ - πολυουρεθάνη - πολυαμιδιθ - βαμβάκι.

**Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Μανίκι με δύο ιμάντες για τη συγκράτηση του βραχίονα και του χεριού. Μεγάλη αφαιρούμενη ταινία που επιτρέπει την ακινοποίηση του βραχίονα επάνω στο σώμα. Αμφιπλευρο μοντέλο.

**Ενδείξεις**

Προστασιαμό ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα. Συντηρητική αντιμετώπιση των γγύς μη χειρουργικών καταγμάτων του βραχιόνιου οστού. Εξάρθρωση του ώμου. Μη χειρουργικά κατάρματα της κλείδας και/ή του οστού της ωμοπλάτης. Μετεχειρτηκή ακινοποίηση (μετά από χειρουργική επέμβαση του μοστεοντίου πετάλου ή ανάρτησ εξάρθρωσης). Πρόληψη υπεξαρθρήματος ή της εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης). Υποστήριξη του παράλυτου βραχίονα.

**Αντενδείξεις**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη. Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα. Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεχειρτητικές καταστάσεις (πολλαπλά κατάρματα, τοποθέτηση πλύν, ανοικτά κατάρματα, κλπ.). Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών κατάρματων του ώμου, του βραχιόνιου οστού ή σε περίπτωση κατάρματων των πτερυγών.

**Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέκοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας. Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθει.

Σε περίπτωση διαφθοράς, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του χρώου του άκρου, ασηνθίστωνα αισθήσεων ή αλλαγής του κματός των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρσθεί συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κλπ.). Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την odήγηση ενός οχήματος.

Η παρατεταμένη ακινοποίηση ενδέκεται ορισμένες φορές να οδηγήσει σε απώλεια μϊκίου τόνου. Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

**Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενδείξεις**

Αυτή η συσκευή ενδέκεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακούνη και πλνγές διαφορετικές εντάσεως. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

**Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Η εφαρμογή της διάταξης αυτής απαιτεί την βοήθεια τρίτου. Τοποθετήστε τον τραυματισμένο αντιβραχίονα μέσα στο μανίκι. Ⓐ

Περάστε τους δύο ιμάντες πάνω από τους ώμους. Ⓑ

Διασταυρώστε τους δύο ιμάντες στην πλάτη. Ⓒ

Περάστε τους 2 ιμάντες κάτω από τον τραυματισμένο ώμο και στερεώστε τους στο πρόσθιο τρίμημα του μανικιού. Ⓓ

Στερεώστε την αφαιρούμενη ταινία πάνω στο μανίκι, χρησιμοποιώντας τις αυτοκόλλητες επιφάνειες.

Περάστε τον ιμάντα γύρω από το στήθος και τον τραυματισμένο βραχίονα, και στερεώστε τον στο μανίκι. Ⓔ

**Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικετα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένετε στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Η κύκλιση έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλνσης. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάζετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην αιδερνύετε. Στραγγίστε νιζώντας. Αφίστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση ημερή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...).

**Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

**Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

<b>cs</b>
-----------

## IMOBILIZAČNÍ RAMENNÍ ZÁVĚS

**Popis/Použití**

Tato pomůcka je ortéza umožňující imobilizaci ramene a/nebo lokte ve vnitřní rotaci.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

**Složení**

polyester - polyuretan - polyamid - bavlna.

**Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Rukáv je vybaven dvěma popruhy pro stabilizaci paže a ruky. Široký odnímatelný popruh umožňuje znehybnění paže proti tělu. Bilaterální model.

**Indikace**

Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.

Konzervativní léčba nechirurgických proximálních zlomenin humeru.

Dislokace ramene.

Nechirurgické zlomeniny klíční kosti a/nebo lopatky.
Pooperační imobilizace (po operaci rotátorové manžety nebo snížení dislokace).

Prevence subluxace nebo dislokace ramene (nestabilita kloubu).

Podpora paralytické paže.

**Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.).
Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene, pažní kosti nebo v případě zlomenin žeber.

**Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pokud pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi. Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (kremy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Dešití imobilizace může vést ke ztrátě svalového napětí.

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh. Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh. Pomůcku noste přes tenké oblečení.

**Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, opálení, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně. Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažné příhodě, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém užíváte a/nebo pacient žije.

**Návod k použití/Aplikace**

Umístění tohoto zdravotnického prostředku vyžaduje pomoc třetí osoby.

Umístěte poškozené předloktí do rukávů. Ⓐ

Přetáhnete oba popruhy přes ramena. Ⓑ

Prkřičíte oba popruhy na zádech. Ⓒ

Protráhnete oba popruhy pod zraněnou paži a připevníte je na přední straně rukávů. Ⓓ

Připevněte odnímatelný široký popruh na rukáv pomocí suchého zipu.

Otvěrné kotele hrdnicku a zraněné paže a popruh upevněte na rukávů. Ⓔ

**Údržba**

Před práním zavřete suché zipy. Lze právat v pračce na 30 °C (jemná prána).
Zdravnický prostředek byl testován při více než 20 pracích cyklech.
Nepoužívejte žádné čistící a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...).
Necistít za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit.
Výžimejte přebytnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátor, slunce...).

**Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

**Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod k použití si uschovejte.

## pl

## SZAL DO UNIERUCHOMIENIA BARKU

**Opis/Precznaczenie**

Ten wyrób to orteza umożliwiająca unieruchomienie barku i/lub łokcia w rotacji wewnętrznej.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

**Skład**

poliester - poliuretan - poliamid - bawełna.

**Właściwości/Działanie**

Rękaw z dwoma pasekami do przetrzymywania ramienia i ręki. Duży zdejmowany pasek do unieruchomienia ramienia w pozycji przycisniętej do tułowia.

Model dwustronny.

**Wskazania**

Urazy lub stany zapalne barku i/lub łokcia.
Leczenie zachowawcze złamań niechirurgicznych części bliższej kości ramiennej.

Zwichnięcia barku.

Niechirurgiczne złamania obojczyka i/lub łopatki.

Unieruchamianie pooperacyjnie (po zabiegu chirurgicznym w obrębie stożka rotatorów lub redukcji zwichnięcia).
Zapobieganie podwichnięciu lub zwichnięciu barku (niestabilność stawu).
Podtrzymanie porażonego ramienia.

**Przeciwwskazania**

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie umieszczaj produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w niektórych sytuacjach pooperacyjnych (wielokrotne złamania, umieszczanie gwoździ, otwarte złamania itp.).
Nie stosować w przypadku złozonych lub chirurgicznych złamań w obrębie barku lub kości ramiennej ani w przypadku złamań żeber.

**Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać výrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zależy się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyn, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego výrobu u innego pacjenta.

Nie używać výrobu w przypadku stowosania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, leje, plastry itp.).

Nie używać výrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Przedłużające się unieruchomienie może czasem spowodować obniżenie napięcia mięśni.

W przypadku noszenia výrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie výrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi. Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

**Niepозdane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pecherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Každy poważny incydent związany z výrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik/i lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

**Sposób użycia/Sposób zakładania**

Zakładanie tego produktu wymaga pomocy drugiej osoby.

Włożyc uszkodzone przedramię do rękawa. Ⓐ

Przełożyc 2 paski nad barkami. Ⓑ

Skrzyżować dwa paski na plecach. Ⓒ

Przełożyc 2 paski pod uszkodzonym ramieniem i zaczepić je z przodu rękawa. Ⓓ

Przymocować duży zdejmowany pasek do rękawa za pomocą zapięć na rękawie. Ⓔ

Przeciągnąć dookoła klatki piersiowej i uszkodzonego ramienia, a następnie powrócić, aby przymocować pasek do rękawa. Ⓕ

**Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu.
Przed praniem należy zapiąć rzepy.
Nadaje się do prania w prałce w temp. 30°C (cykl delikatny).
Wyrób został poddany testowi obejmującemu 20 cykli prania.
Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlorek itp.).
Nie czyścić na sucho.
Nie suszyć w suszarce.
Nie prasować.
Wycisnąć.
Suszyć w stanie rozłożonym.
Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słonce itp.).

**Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

**Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję użytkowania.

## Iv

## PLECA IMOBILIZACIJAS SOMA

**Apraksts / paredzētais mērķis**

Šī ierīce ir ortoze, ar ko var imobilizēt plecu un/vai elkoņa rotāciju uz iekšpusi. Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērijumu atbilst izmēru tabulai.

**Sastāvs**

Poliesters – poliuretāns – poliamids – kokvilna.

**Īpašības / darbības veids**

Pārsējs ar divām siksņam rokās un plaukstas atbalstam.

Plata noņemama saiņa, lai nofiksstu roku pie kermena.

Dvipsējs models.

**Indikācijas**

Pleca un/vai elkoņa traumas vai iekaisumi.

Augšdelma kaula proksimālās daļas nekirurgisku lūzumu konservatīva ārstēšana.

Pleca imobilizācija.

Atslēgas kaula un/vai lāpstiņas nekirurgisku lūzumi.

Imobilizācija pēc operācijas (pēc rotatoru manžetes ķirurģiskas ārstēšanas vai izmežģitās locītavas repozīcijas).

Pleca pamežģijuma vai izmežģijuma (locītavas nestabilitātes) profilakse. Paralizētas rokās atbalsts.

**Kontrindikācijas**

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Neovietojiet produktu tieši saskarē ar savainoto ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alergija pret kādu no sastāvdaļām. Nelietojiet noteiktos gadījumos pēc operācijas (multipli lūzumi, stieņu ievietošana, vaļņji lūzumi utt.).

Nelietojiet kompleksu vai kirurģisku pleca, augšdelma kaula vai ribu lūzumu gadījumos.

**Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēliesiet pacientam atbilstošu izmēru, nemot vērā izmēru tabulu.
Ieteicams uzliktas reizes ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība. Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Dyskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Ilgstoša imobilizācija dažkārt var izraisīt muskulū tonusa zudumu.

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārļiecieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.

**Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezī, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāzino ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

**Uzvilkšana/lietošana**

Šī produkta uzvilkšanai ir nepieciešama trešās personas palīdzība.

Ievietojiet traumēto apakšdelmu pārsējā. Ⓐ

Pārļieciet abas siksņas pāri pleciem. Ⓑ

Sakrustojiet abas siksņas aizmugurē. Ⓒ

Novietojiet abas siksņas zem traumētās rokās un piestipriniet tās pie pārsēja priekšpusē. Ⓓ

Piestipriniet platu noņemamo saiti pie pārsēja, izmantojot pašpiapošas aizdares.
Dat apvelciet siksnu apkārt kermenim, gar krūtīm un ievainoto roku, un piestipriniet to atpakaļ pie pārsēja. Ⓔ

**Kopšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem

**Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Si priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairius sunkumo žaizdas. Apie visus rimtus su gaminiu susijusius ypatybius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kunioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

**Naudojimas**

Uždėdant šį gaminį reikia kito asmens pagalbos.

Ikiškite sužalotą dilbį į rankovę. ④

Permeskite 2 diržus per pečius. ④

Sukryžiuokite diržus ant nugaros. ⑥

Pakirkite 2 diržus po sužalota ranka ir pritvirtinkite rankovės priekyje. ③

Kibiosiomis juostomis pritvirtinkite plačią nuiamąja juosta prie rankovės. Apjuoskite ją krūtinei ir sužalotą ranką ir kitą jos galą pritvirtinkite prie rankovės. ⑩

**Priežiūra**

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas. Skalbti skalbykleje 30 °C temperatūroje (švelniū ciklu). Priemonė buvo išbandyta atlikus 20 skalbimo ciklų. Neaudoti vaikiškių, minkštųjų ar esančiųjų produktų (piemonių su chloru). Nevalyti suaugusių būdu. Nedžiointi džiovykleje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinoti horizontaliai. Džiovinoti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatorių, saulės ar pan.).

**Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

**Išmetimas**

Salinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite naudojimo instrukciją.

## et RIPPSIDE ÖLALIIGESE FIKSEERIMISEKS

**Kirjeläus/Sihktasutus**

Tegemist on ortooisga, mis võimaldab öla- ja/või küünarliigese sissepöole pööratult fikseerida. Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuse korral ning patsientide puhul, kelle kehahõõudust vastavad mõõdute tabelile.

**Koostis**

Poliüester - poliüuretaan - polüamiid - puuvill.

**Omadused/Toimeivis**

Kahe rihmaga varrukas käsivarre ja käe toetamiseks.

Suur eemaldatav rihm kää liikumatuks kinnitamiseks vastu keha.

Kaheosaline toode

**Näidustused**

Öla- ja/või küünarvarre trauma või põletik.

Ölavarellu proksimaalsete murdude konservatiivne mittekirurgiline ravi.

Öla nihestamine.

Rangluu ja/või abaluu murdude mittekirurgiline ravi.

Operatsioonijärgne fikseerimine (öläliigese operatsioon või ebastabiilsuse vähendamine).

Öla subluksatsiooni või luksatsiooni ennetamine (liigese ebastabiilsus).

Halvatud käsivarre toetamine.

**Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada operatsioonijärgsest teatud olukordades (mitmikluumurru, paigaldatud metalliplaadid, lahtiste luumurdude korral jne).

Mitte kasutada öla-, ölavarellu komplekssete või kirurgilist sekumist vajavate murdude või reidemurdude korral.

**Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Vaigese patsientide õige suuruksa vahend, lähtudes mõõdute tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruks muutus, ebatavaliseld aistingud või sõrmede-varvaste värvü muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga. Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võideld, õild, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vahendit sõdukit juhtides.

Pikaajegne liikumatus võib mõnikord kutsuda esile lihastoonuse langust.

Kui kasutate vahendit pikka aega, veeenduge, et see ei takista verevarustust.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoird/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kandke vahendit õhukese rõivaeseme peal.

**Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskussatmega haavandeid. Seadmega seotud mis tahes tõsiselt vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikesriigi pädeval asutusel.

**Kasutusjuhend/paigaldamine**

Selle seadme paigaldamisel on vaja kolmanda osapoolse abi.

Viige vigastatud küünarvars varrukasse. ②

Asetage 2 rihma üle õlgade. ④

Asetage rihmad selja peal risti. ⑥

Viige 2 rihma vigastatud käsivarre alt läbi ja kinnitage need varruka esiosa külge. ③

Kinnitage suur eemaldatav rihm varruka külge, kasutades takjakinnitust.

Viige see ümber rinnaga ja vigastatud käe ning seejärel kinnitage rihm varruka külge. ⑩

**Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Seadet katsutati 20 pesutsükli kestel. Ärge kasutage puhastusaineid, pestupühendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooted). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuvatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otseks kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

**Säilitamine**

Säilitage tootemperatuuril, soovivatult originaalpakendis.

**Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

## sl ZANKA ZA IMOBILIZACIJO RAME

**Opis/Namen**

Ta izdelek je opornica, ki omogoča imobilizacijo rame in/alí komolca v notranji rotaciji. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

**Sestava**

poliester - poliuretan - poliamid - bombaž.

**Načinstvi/Način delovanja**

Opornica z dvema trakovima za oporo roki.

Snemljiv širši trak za imobiliziranje roke ob telu.

Dvostranski model.

**Indikacije**

Poškodbe ali vnetja rame in/alí komolca.

Konzervativno zdravljenje proksimalnih zlomov nadlahtnice, ki ne potrebujejo kirurškega posega. Izpah rame.

Zlomí ključnice in/alí lopatice, ki se zdravijo nekirurško.

Postoperativna imobilizacija (po operaciji rotatorne manšete ali zmanjšanju dislokacije).

Preprečevanje subluksacije ali dislokacije rame (nestabilnost sklepa).

Podpora paraličnimi roki.

**Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ne uporabite za določena kooperativna stanja (več zlomov, namestitev zatičev, odprti zlomi itd.).

Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami, nadlahtnici, ali zlomov reber.

**Predvidnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo table velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Sikano upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobia, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Daljša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

**Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane. O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/alí pacient.

**Navodila za uporabo/Namestitve**

Priporoček namestite s pomočjo tretje osebe.

Namestite poškodovano podlaket v opornico. ②

Napeljite dva trakova čez ramena. ④

Trakova prekrižajte na hrbtu. ⑥

Napeljite dva trakova pod poškodovano roko in ju pripnite na opornico spredaj. ⑩

S prijemalnim trakom pritrdite snemljiv široki trak na opornico.

Napeljite okoli prsnega koša in poškodovane roke ter pritrdite trak na opornico. ⑩

**Vzdrževanje**

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite prijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Priporoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izstisnite odvečno vodo. Izdelek ploško posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

**Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

**Odlaganje**

Izdelek odvzete v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

**sk**

## RAMENNY IMOBILIZAČNÝ ZÁVES

**Popis/Použitie**

Táto pomôcka je vesta na znehybnenie predného vykbenia ramena a/alebo lakta predstavuje. Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

**Zloženie**

polyester - polyuretán - polyamid - bavlna.

**Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Záves s dvoma popruhmi na podporu ramena a ruky.

Široký odnamnitelný popruh na znehybnenie lakťa k telu.

Obojstranný model.

**Indikácie**

Ťraž alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo lakťa.

Konzervatívna liečba zlomenín humerálnej hlavy.

Výkľbenie ramena.

Konzervatívna liečba zlomeniny kľúčnej kosti a/alebo lopatky.

Pooperačná imobilizácia (po operácii rotátorovej manžety alebo redukcii vykbenia).

Subluxácia alebo prevencia vykbenia ramena (nestabilita kľbu).

Podpora pre ochrnutú hornú končatinu.

**Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotrvenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenu pokožku.

Nepoužívajte v prípade zámernej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v určitých pooperačných situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené klíny, otvorené zlomeniny atď.).

Nepoužívajte v prípade zložítých alebo chirurgických zlomenín ramena, ramennej kosti ani v prípade zlomenín rebier.

**Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok v iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Dlhodobé znehybnenie môže niekedy spôsobiť stratu svalového tonusu.

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomalíte krvný obeh.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Pomôcku nosťe na tenkom odevu.

**Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, opaleniny, pluzgierie,...), dokonca rany rôznych stupňov. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (SUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

**Návod na použitie/aplikácia**

Nasadenie tohto výrobku si vyžaduje pomoc druhej osoby.

Vložte zranenú predlaktku do závesu. ②

Pretiahnite 2 popruhy cez ramena. ④

Prekrižte 2 popruhy na hrbte. ⑥

Pretiahnite 2 popruhy popod zranené predlaktie a upevnite ich na prednú časť závesu. ⑩

Pomocou suchých zipsov upevnite široký odnamnitelný popruh k závesu.

Ovniťte popruh okolo hrudníka a zranenej končatiny a upevnite ho na závesu. ⑩

**Údržba**

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred praním zavortve suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus).

Pomôcka sa testovala pri 20 pracích cykloch. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebyčnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

**Skladovanie**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

**Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Uchovajte si tento návod na použitie.

**hu**

## VÁLLRÖZGÍTŐ HEVEDER

**Leírás/Rendeltetés**

Ez az eszköz egy olyan ortézis, amelynek segítségével a vállat és/vagy könyököt befelé fordított helyzetben lehet rögzíteni.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

**Összetétel**

poliészter - poliuretán - poliamid - pamut.

**Tulajdonságok/Hatásmód**

Két pánttal rögzített tok a kar és a kéz alátámasztására.

Nagy méretű, levehető pánt a kar testhez való rögzítéséhez.

Mindkét oldalon alkalmazható típus.

**Indikációk**

A váll és/vagy a könyök sérülési vagy gyulladása.

A felkar nem sebészeti jellegű töréseinek konzervatív kezelése.

A váll ficama.

Az elcsontolt és/vagy a lapocka nem sebészeti jellegű törései.

Posztoperatív rögzítés (rotátorköpeny-műtét vagy ficamredukcióit követően).

A váll subluxációjának vagy ficamának megelőzése (üzleti instabilitás).

Béniult kar megtámasztása.

**Kontraindikációk**

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A terméket sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (többszörös törések, rögzítő szegek, nyílt törések, stb.).

Ne használja összetett vagy műtéti váll-, felkarcsont- vagy bordatorész esetén.

**Övintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet. Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartózkodjon az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonat



Кръстосайте двата ремъка на гърба.
**Ⓢ** Прекарийте двата ремъка под наранената ръка и ги закачете за предната част на маншона.
**Ⓣ** Закачете широката подвижна лента за маншона, като използвате самозалепващите се краища.

Обиколете гърдния кош и увредената ръка и прикрепете ремъка към маншона.
**Ⓝ**

**Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди излизане затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Изделито е тествано во време на 20 цикъла на пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гледайте. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

**Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

**Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

<b>го</b>
<b>ORTEZĂ DE IMOBILIZARE A UMĂRULUI</b>
<b>Descriere/Destinație</b>
Acest dispozitiv este o orteză care permite imobilizarea umărului și/sau a cotului cu rotire înspre interior. Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.
<b>Compoziție</b>
poliester - poliuretán - poliamidă - bumbac.
<b>Proprietăți/Mod de acțiune</b>
Manșon cu două chingi pentru a ține brațul și mâna. Bandă mare detașabilă pentru a imobiliza brațul pe lângă corp. Model bilateral.
<b>Indicații</b>
Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului. Tratamentele conservator al fracturilor proximale nechirurgicale ale humerusului. Luxație de umăr. Fracturi nechirurgicale de claviculă și/sau scapulă. Imobilizare postoperatorie (ulterioară intervenției chirurgicale de coif al rotatorilor sau reducere de luxație). Prevenirea subluxației sau a luxației de umăr (instabilitate articulară). Susținerea brațului paralizat.
<b>Contraindicații</b>
Nu utilizați produsul în cazul unei diagnostice incert. Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită. Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente. Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea țigilor, fracturi deschise etc.). Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr, de humerus sau în caz de fracturi de coaste.
<b>Precauții</b>
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat. Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi. Se recomandă a se specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare. Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră. În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății. Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient. Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.). Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul. Imobilizarea prelungită poate antena uneori pierderea tonusului muscular. Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sânguină nu este afectată. Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine. Purtați dispozitivul peste haine subțiri.
<b>Reacții adverse nedorite</b>
Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă. Orice incident grav survinut în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.
<b>Mod de utilizare/Poziționare</b>
Aplicarea acestui dispozitiv necesită ajutorul unei terțe persoane. Introduceți antebrațul vătâmat în manșon. <p>ⓐ Treceți cele 2 chingi peste umeri. <b>Ⓡ</b> Incrucsați cele 2 chingi la spat. <b>Ⓝ</b> Treceți cele 2 chingi pe sub brațul vătâmat și prindeți-le în partea din față a manșonului. <b>Ⓣ</b> Prindeți banda largă detașabilă pe manșon cu ajutorul auto-fixatoarelor. Faceti înconjurul pieptului și brațului vătâmat pentru fixarea chingii pe manșon. <b>Ⓝ</b></p>
<b>Întreținerea</b>
Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în masină la 30°C (ciclu delicat). Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stocațiți prin presare. Uscățiți în poziție orizontală. Uscățiți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).
<b>Depozitare</b>
Dezozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.
<b>Eliminare</b>
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

**гг**

## ПОВЯЗКА ДЛЯ ОБЕЗДВИЖИВАНИЯ ПЛЕЧА

**Описание/назначение**

Это устройство представляет собой ортез для обездвиживания плеча и (или) локтя с внешним вращением.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

**Состав**

Полиэстер - полиуретан - полиамид - хлопок.

**Свойства/принцип действия**

Ремък с двумя лямками для поддержки руки и кисти.

Широкий съемный ремень для прикрепления руки к телу.

Двусторонняя модель.

**Показания**

Травмы или воспалительные состояния плеча и/или локтя.

Консервативное лечение нехирургических проксимальных переломов плечевой кости.

Вывих плеча.

Нехирургические переломы ключицы и/или лопатки.

Послеоперационная иммобилизация (продолжение операции на вращающемся манжете плеча или уменьшение вывиха).

Профилактика подвывиха или вывиха плеча (нестабильность суставов).

Поддержка парализованной руки.

**Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов. Не применять в некоторых послеоперационных состояниях (множественные переломы, установка фиксаторов, открытые переломы и т.д.).

Не использовать при сложных или хирургических переломах плеча, плечевой кости или при переломах ребер.

**Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением. Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Длительная иммобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.

При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

**Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести. Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

**Порядок использования/процедура наложения**

Для надевания этого изделия необходима помощь другого человека.

Поместите травмированное предплечье в рукав.
**Ⓡ**

Пропустите две лямки над плечами.
**Ⓡ**

Крестите две лямки на спине.
**Ⓝ**

Пропустите две лямки под травмированной рукой и зацепите их за переносную часть рукава.
**Ⓝ**

Зацепите широкий съемный ремень за рукав с помощью застежек-липучек.

Оберните вокруг грудной клетки и травмированной руки и зафиксируйте лямку на рукаве.
**Ⓝ**

**Уход**

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавите в химичку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

**Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

**Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

**hr**

## ŠAL ZA IMOBILIZACIJU RAMENA

**Opis/namjena**

Ovaj proizvod je orteza koja omogućava imobilizaciju ramena i/ili laktu u unutarnjoj rotaciji.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

**Sastav**

poliester - poliuretán - poliamid - pamuk.

**Svojtva/način rada**

Rukav s dvije trake za pridržavanje ruke i šake.

Velika pomoćna traka koja omogućuje imobilizaciju ruke uz tijelo. Može se nositi s obje strane.

**Indikacije**

Ozljede ili upalna stanja ramena i/ili lakti.

Konzervativno liječenje nekiruskih proksimalnih prijeloma ramene kosti.

Iščašenja ramena.

Nekirurški prijelomi ključne kosti i/ili lopatice.

Postoperativna imobilizacija (nakon operacije rotatorne manšete ili zbog iščašenja).

Prevenција podiščašenja ili iščašenja ramena (nestabilnost zgloba).

Mitela za ruku.

**Kontraindikacije**

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte koristiti u nekim postoperativnim slučajevima (višestrukim prijelomima, povezanom položaju, otvorenim prijelomima itd.). Nemojte koristiti u slučaju složenih ili kirurških prijeloma ramena, ramene kosti ili prijeloma rebra.

**Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod dve sive dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju osjećaja nelagodoe, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Dugotrajna imobilizacija ponekad može dovesti do губитка mišićnog tonusa. Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/proizvod tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

**Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

**Način uporebe/Postavljanje**

Postavljanje ovog pomagala zahtjeva pomoć treće osobe. Stavite ožljedenom podlakticu u rukav.
**Ⓡ** Dvije trake probacite preko ramena.
**Ⓡ** Prekrižite ih na leđima.
**Ⓝ**

Dvije trake provucite ispod pazuhâ i učvrstite s prednje strane rukava.
**Ⓝ**

Veliku pomoćnu traku na rukav privukite trakama za samočvršćivanje. Otmotajte oko prsnog koša i ožljedene ruke te zatim traku učvrstite na rukav.
**Ⓝ**

**Upute za pranje**
Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivu rublje). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemjski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

**Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

**Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte upute za uporabu.

**zh**

### 肩部固定背心

**说明/用途**

本装置是一种护具，可使臂部处于稳定位置，和/或使肘部保持稳定。该装置仅用于治疗下列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

**组成部件**

聚酯纤维-聚氨酯纤维-聚酯胶-棉。

**属性/作用方式**

带有两根束带的袖套，用于固定手臂和手。

可移除的宽带子，用于将手臂沿腋干固定。

双胸型号。

**适应症**

肩部和/或肘部创伤或炎症。

脱臼非手术造成的近端骨折的保守治疗。

**肩部脱位**

脱臼和/或肩胛骨非手术造成的骨折。

术后固定（回旋肌上方术后或消除脱位）。

肩部半脱位或脱位（关节不稳）的预防。

瘫痪手臂的支撑。

**禁忌症**

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接穿受损皮肤接触。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

请勿用于某些术后情况（多重骨折、安放骨折钉、开放性骨折等等）。

请勿用于复杂或手术造成的肩部、脱臼骨折、也不要用于肋骨骨折。

**注意事项**

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员推荐并使用方法。

如有出现不适、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生、安全性和性能考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在驾驶车辆时使用该装置。

过长时间固定不动，有时会导致肌肉紧张度下降。

如长期佩戴该装置，请确保血液循环未受阻碍。

建议适当拧紧该装置，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

请将该产品戴在薄衣服上。

**不良副作用**

该装置可能会引起过敏反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

**使用说明/穿戴方法**

本品的穿戴需要第三人的帮助。

将受伤的臂置放在袖套里。
**Ⓡ**

将两根束带从肩部上方穿过。
**Ⓡ**

将两根束带在背部交叉。
**Ⓝ**

将两根束带穿过受伤的手臂下方，并将它们钩在袖套前方。
**Ⓝ**

使用魔术贴，将可移除的宽带子钩在袖套上。

将束带绕胸和受伤臂一周，回到袖套上并系住。
**Ⓝ**

**保养**

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。请勿使用洗涤剂。柔软剂或腐蚀性产品（漂白产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

**存放**

请室温保存，最好存放在原始包装中。

**弃置**

根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

<b>ar</b>
<b>وصف/العرض</b>
هذا الجهاز الطبي عبارة عن مفوم بنج تثبيت الكتف وأو المرفق في وضع الدوران
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.
<b>التكوين</b>
بوليستر- بولي يوريثن - البولي أميد - قطن.
<b>الخصائص/طريقة العمل</b>
كم مزود بخزامين لمسك الذراع واليد.
شريط عرضي قابل للترنق بنج تثبيت الكتف على الجسـم.
طرز ثنائي الجانب.
<b>دواعي الاستعمال</b>
الرضوض أو حالات التهاب الكتف وأو المرفق.
العلاج التحفظي للكسور الجراحية القريبة من العضد.
خلع الكتف.
الكسور غير الجراحية للرقبة وأو لوح الكتف.
النسب ما بعد الجراحة المدورة (بعد جراحة الكتفة المدورة أو انفصال خلع الكتف).
الوقاية من الخلع الجزئي أو الكامل للكتف (عدم استقرار المفصل).
دواعي العلاج للمصاب بالنشل.
<b>استعمال</b>
لا تستخدم المنتج إذا كان الشخص غير مؤكد.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بحرق.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تستخدم الجهاز في بعض الوضعات ما بعد الجراحة (كسور متعددة، تركيب الدبابيس، كسور مفتوحة الخ).
لا تستخدم الجهاز في حالة الإصابة بكسور معقدة أو تتطلب الجراحة على مستوى الكتف أو العضد أو في حالة التعرض لكسور الأضلاع.
<b>الاحتياطات</b>
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخـدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان ثاقا.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
الترنم بدقة بالوصفة الطبية وسيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
لا تبدأ استعمال الجهاز لمريض آخر، اعتبارا من تطبق بالاطافة والسلامة وحسن الأداء.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتج معبأ معبئة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام والملصقات وما إلى ذلك).
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.
قد يؤدي التثبيت المطول أحيانا إلى فقدان قوة العضلات.
في حالة ارتداء الجهاز لفترات طويلة، تأكد من عدم اعاقفة الدورة الدموية.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقفة ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.
الإنذار الثابتة غير المرغوب فيها
يمكن أن ينسب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة. يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجربة.
<b>طريقة الاستعمال/الوضع</b>
يطلب وضع هذا المنتج مساعدة شخص آخر.
ضع المساعد المصاب في الكـم. <b>Ⓐ</b>
مرر الخزامين فوق الكتفين. <b>Ⓐ</b>
قاطع بين الخزامين على مستوى الظهر. <b>Ⓑ</b>
مرر الخزامين تحت الذراع المصاب وتنهما على الجهة الامامية من الكـم. <b>Ⓝ</b>
تثبيت الشريط العريض المثالي للترنق على الكـم باستخدام اللواصق الذاتية.
مرر الخزام حول الصدر والذراع المصاب ثم تثبيت الخزام على الكـم. <b>Ⓝ</b>
<b>الص</b>

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)  
[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)

